



曼夫雷特·西佛利茨 (Manfred Sievritts)，德国著名音乐教育家、作曲家、钢琴家。德国柏林音乐剧教育出版社总编、出版人。西佛利茨毕业于柏林艺术大学钢琴和音乐教育专业，长期从事音乐教学、艺术实践和音乐理论研究工作，多次举办钢琴独奏音乐会，出版过多张钢琴独奏专辑。曾任德国多家广播电台和电视台音乐栏目评论员，在欧洲多国开设音乐示范课和培训班。他的多部音乐教学论著是德奥和欧洲高等音乐教育学和艺术教育学科的必读书目。1989年他作为中国国家教委首批特邀德国柏林高级音乐教育专家来华高校讲学，在新世纪应我国多所音乐艺术院校邀请讲学，并作为国际音乐教育研讨会特邀专题讲座专家、教学培训指导专家，举办钢琴研讨大师班等，受到高度评价。

20世纪80年代中期，他以现代青少年社会教育问题为切入点，创作出版的摇滚音乐剧《汉斯与格丽特》在德国上演后，引起社会和教育界的极大反响。此剧于2004年翻译成中文，由电子科技大学出版社出版，四川师范大学现代艺术系作为教学实验剧目，演出后受到大学生的青睐和社会各界的关注。西佛利茨创作的多部摇滚音乐剧无论是艺术魅力、时代感还是艺术品位都是演唱和教学中不可多得的好作品。

主要著作：《高中音乐选修课中关于新音乐的教学分析》，《音乐的表演（音乐的诠释）》，《艺术歌曲-歌曲-表演唱》（阐述与分析）第一册、第二册，《原创与改编》（教学实验与实践）。这些专著以开放的教学理念、丰富的教学实践，形成其独特的教学理论与教学方法（以上专著新版本，现由德国：ERES EDITION, LILIENTHAL出版发行）。此外，在中国出版了《外国现代流行合唱精品集2》《中国风——现代流行合唱9首》（人民音乐出版社2009年、2011年）。

个人网站：www.manfred.sievritts.de

前言

《古典也流行——中外经典名曲爵士合唱新编》由7首四声部混声合唱和7首女声无伴奏合唱组成,经全新改编,具有现代流行、爵士摇滚风格。这本曲集是《外国现代流行合唱精品集2》“古典名曲新篇”(2009年由人民音乐出版社出版)和《中国风——现代流行合唱9首》(2011年由人民音乐出版社出版)的续篇。第一部分7首改编的混声四声部合唱选取了欧洲浪漫主义时期音乐家们的著名器乐曲,第二部分无伴奏女声合唱由4首中国著名的民歌和3首欧洲浪漫乐曲组成,其中柴科夫斯基《胡桃夹子》芭蕾舞曲音乐与男女四声部合唱虽有同曲异功的创意,但效果截然不同。《古典也流行——中外经典名曲爵士合唱新编》将朴实地奉献一份对浪漫主义时期艺术作品再现的差异和模拟文学情景气质的新思维。希望本书的出版能引起更多人对世界音乐文化历史中音乐原创素材、标题、地域文化、风俗和音乐家们更全面的回顾。我们之所以选择这些耳熟能详的名人名曲重新做案头改编创作设计,本意并不在颠覆这些作品严格而精美的创作风格和形式。在这些工作中,改编者抱着极其严谨的态度,研究了这些音乐作品在各个文化历史时期的贡献、影响及作用,以全新的现代流行、爵士合唱的创作视角表达对这些优秀音乐作品历史地位和价值的敬重。编者和改编者试图运用流行的直白语境,毫不掩饰地释放出对欧洲浪漫主义音乐和中国民族音乐的特殊情怀。改编是一件极具挑战的新创作,只有在深刻理解原创作品的“精髓”,并对原创和爵士、流行的现代音乐元素“潜力”透彻地探讨研究学习之后才能着手进行。传统与现代音乐互动能给予音乐创作的幽默感、趣味性、生活品味、时尚精神、社会效应以及更多元的理解和阐释。在现代文明精神和流行时尚节奏日益加快的今天,现代合唱改编以开放的想象力,尝试突破很长一个时期以来“高雅音乐”和“通俗音乐”之间人为造成的陌生感,冲破隔膜带,架起高雅音乐和大众流行音乐心灵交流和对话的桥梁。

《古典也流行——中外经典名曲爵士合唱新编》在改编创作中创新地运用了文学创作的幽默、模仿、讽刺、趣味、弄巧成拙等后现代音乐语境,旨在营造一次新鲜的体验,感受现代流行与古典浪漫音乐双主体对话的礼遇,将现代合唱音乐中多元的语思、乐意、音画、视觉感与听众遐想之间加大触电一回应一交融的力度。“人们可以探测到一种更为积极的关系概念,这一概念恢复了针对差异本身的适当张力。这一新的关系模式通过差异有时也许使一种已获得的新的和具有独创性的思维和感觉形式自然而然地出现。”^①每次改编的案头工作赋予了改编者永无止境的探索和追求精神,其中不免要产生与原作暂时的“离异、背叛”过程,其真正意义在于情感积累,抒发对这些原作真挚的爱,珍藏对音乐大师们的崇拜,激发保护和承接优秀世界民族音乐文化的强烈责任感。选择哪个作曲家的作品开始呢?贝多芬作为维也纳古典乐派最杰出的代表,他的后期音乐创作(钢琴奏鸣曲、弦乐四重奏、庄严弥撒等许多作品)被视为浪漫时期音乐的先锋。所以,本书把贝多芬的音乐作为古典到浪漫的衔接。改编合唱要以全新的形象和风格获得审美与接受,每一个乐句或者乐段常常需要反复推敲,认真地斟酌,真是煞费苦心,比如:肖邦著名的《降D大调前奏曲》,改编过程在全面审视原作的同时,还要密切关注作曲家个人生活历史背景,如果没有足够的把握,绝对不可轻举妄动。这首乐曲

^① 详见《后现代主义之后》王宁 中国文学出版社 1998年6月北京(第14—15页)

在改编合唱中运用了现代不和谐音响,好似对一个深陷病魔痛苦,忧郁悲观的音乐家进行“疗伤”。如果一种新的音响可以增强战胜病痛的信念,为何不进行一次尝试呢?又如:俄国作曲家柴科夫斯基著名管弦乐曲《胡桃夹子》组曲中的《糖果仙子舞曲》,作品流露着浓郁、典型的民俗风情。而在改编《摇摆进行曲》合唱时却采用有棱角的爵士音乐元素,摇摆舞韵恰如其分地展现了爵士特有的个性。在流行合唱《糖果仙子舞曲》中,改编者以另一种甜美、柔情再现了糖果仙子跳舞时的妩媚身影,改编设计的现代流行“装饰”起到了点缀浪漫和摇摆的双重感染作用,释放出惊人的感官妖娆性。早期浪漫主义时期的钢琴作品舒曼的《愉悦的农夫》在改编为流行合唱时经历了一次快乐农夫的“危机感”!另一首选择了捷克民族音乐家斯美塔那的交响诗组曲《我的祖国》第二乐章《沃尔塔瓦河》来改编现代合唱,体现了改编者对河流特殊的热爱和激情。正是这些名曲各自独特的风格和文化内涵赋予合唱改编创新的魄力、底气和品位。正如改编计划中设想的那样,我们将后期浪漫音乐史中具有标新立异,敢于彰显个性的德国音乐家瓦格纳的作品放在四部合唱的最后。歌剧《尼伯龙的指环》中无终止调性和半音化的创作手法,幻念意境中那些游离的旋律和调性悬置,营造出音符、乐间,句间、段与段不断的矛盾和摩擦,构成一个个难以理解的“无终止音乐怪圈”。正是他无归宿感音乐创作理念,揭示出音乐与自然、人类、个性、群体间错综复杂的关系,诱发了音乐时代的大拐点。瓦格纳标新立异的创作思维,承载着独树一帜的音乐方程式和逻辑概念,开创了音乐表现主义的新时期。7首无伴奏女声合唱改编曲与《中国风——现代流行合唱9首》表现出曼夫雷特·西佛利茨先生关注中国传统文化音乐,同时努力将多元音乐融入更加宽广的世界音乐领域的愿望。

《古典也流行——中外经典名曲爵士合唱新编》与之前出版的两本合唱曲集之间有着必然的联系,各演唱注释不可忽视。今天,我们用一个全新的视角审视浪漫时期音乐大师的哲思和智慧,改变一种方式演绎他们作品中鲜为人知的情感并赋予它们时代的新思路,以文化的意义为经脉,以理解文化艺术为纬度,以人与音乐的对话为沟通渠道,借助学养和睿智,借助批判的胆识和犀利眼光,更真实地体验传统浪漫音乐与现代爵士流行音乐融合后喷涌出来的新意,谋求音乐和音乐教育事业的进步。现代流行合唱的探索和诠释正在路上。

叶继红

2015年3月于南京艺术学院黄瓜园

第二部分 · 女声无伴奏合唱

1. 玫瑰三愿 龙 七词 黄 自曲 40
Rose's Three Wishes
Lyric by Longqi, Music by Huangzi
叶继红填词、改编
Lyric Arrangement by Ye Jihong
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music Arrangement by Manfred Sievritts

2. 康定情歌 四川民歌 47
Kangding Love Song
Sichuan Folk Song
叶继红填词、改编
Lyric Arrangement by Ye Jihong
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music Arrangement by Manfred Sievritts

3. 二月里见罢到如今 陕西民歌 52
Missing You for a Long Time
Shaanxi Folk Song
叶继红填词、改编
Lyric Arrangement by Ye Jihong
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music Arrangement by Manfred Sievritts

4. 阳关三叠 [唐] 王 维诗 黄 自曲 57
Farewell
Tang poetry by Wang Wei, Music by Huangzi
叶继红填词、改编
Lyric Arrangement by Ye Jihong
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music Arrangement by Manfred Sievritts

5. 贝多芬“命运” [德] 贝多芬曲 64
Fate of Beethoven
Music by Beethoven
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music & Lyric Arrangement by Manfred Sievritts

6. 摇摆进行曲 [俄] 柴科夫斯基曲 68
Swinging the March
Music by Tchaikowsiky
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music & Lyric Arrangement by Manfred Sievritts

7. 糖果仙子舞曲 [俄] 柴科夫斯基曲 74
Dance of the Sugar Plum Fairy
Music by Tchaikowsiky
[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编
Music & Lyric Arrangement by Manfred Sievritts

1. 森林之石

The Woodstone-Rag

[德] 贝多芬曲

Music by Ludwig van Beethoven

[德] 曼夫雷特·西佛利茨填词、改编

Music & Lyric Arrangement by Manfred Sievritts

$\text{♩} = 138$

SOPRANO

(snap) (snap) Wood-stone (snap) du bi du ba (snap)

ALTO

(snap) (snap) Wood-stone (snap) du bi du ba (snap)

TENOR

mf 8* Wood-stone (snap) du bi du ba (snap) Wood-stone (snap) du bi du ba (snap)

BASS

mf Wood-stone (snap) du bi du ba (snap) Wood-stone (snap) du bi du ba (snap)

5

S. du bi du ba (snap) du bi du ba (snap) du bi du ba du bi (snap) *f* du bi du ba du bi (snap)

A. du bi du ba (snap) du bi du ba (snap) du bi du ba du bi (snap) *f* du bi du ba du bi (snap)

T. 8 du bi du ba (snap) du bi du ba (snap) du bi du ba du bi (snap) *f* du bi du ba du bi (snap)

B. du bi du ba (snap) du bi du ba (snap) du bi du ba du bi (snap) *f* du bi du ba du bi (snap)

9

S. *p* du bi du ba du bi du ba du bi du ba du bi du ba

A. *p* du bi du ba du bi du ba du bi du ba du bi du ba

T. *p* 8 du bi du ba du bi du ba du bi du ba du bi du ba du bi du ba

B. *p* du bi du ba du bi du ba du bi du ba du bi du ba du bi du ba

* 注: 男高音声部实际演唱音高为乐谱音高的低八度。

14 *ff* *f*

S. du no! no, this is not from him this is not from Ma-ster

A. du no! no, this is not from him this is not from Ma-ster

T. 8 du no! no, no, this is not from him this is not from Ma-ster

B. *ff* *f* du no! no no no no no no no no this is not this is not this is not this is not from Ma-ster

19

S. Lud-wig van Beet-ho-ven! so let us try a-gain try a - - -

A. Lud-wig van Beet-ho-ven! so let us try a-gain try a - - -

T. 8 Lud-wig van Beet-ho-ven! so let us try a-gain try a - - -

B. Lud-wig van Beet-ho-ven! so let us try again so let us try a-gain. We try a-gain try a -

23 *ff* *ff* *mf*

S. gain try a-gain!

A. gain try a-gain!

T. 8 gain try a-gain! Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein

B. *ff* *mf* gain try a-gain! Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein

26 *mf*

S. Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein you.

A. *mf* Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein you.

T. 8 Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein you.

B. Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein Wald-stein you. Wald-stein Wald-stein

29

S. you are the Earl, Wald - stein you are the Earl, you are

A. you, you are the Earl, you are the Wald-stein, Wald-stein, Wald-stein is the Earl of Wald-stein, Earl, you are the

T. 8 you, you are the Earl, you are the Wald-stein, Wald-stein, Wald-stein is the Earl of Wald-stein, Earl, you are the

B. you, you are the Earl, you are the Wald-stein, Wald-stein, Wald-stein is the Earl of Wald-stein, Earl, you are the

32 *ff* *f*

S. great Wald-stein and the Earl. Let us de - di - cate to -

A. *ff* *f* Wald-stein, Wald-stein, Wald-stein and the Earl. Let us de - di - cate to -

T. 8 *ff* *f* Wald-stein, Wald-stein, Wald-stein and the Earl. Let us de - di - cate to

B. *ff* *f* Wald-stein, Wald-stein, Wald-stein and the Earl. Let de - di - cate to

37

S. *ff*
you, let us de - di - cate to Wood - stock.

A. *ff*
you, the Earl of Wood-stone. Let us de - di - cate to Wood - stock.

T. *ff*
8 you, the Earl of Wood-stone. Let us de - di - cate to Wood - stock.

B. *ff*
you, the Earl of Wood-stone. Let us de - di - cate to Wood - stock.

41

S. What? stock? No! De - di - cate to Wood - stone!

A. What? stock? No! De - di - cate to Wood - stone!

T. *8* What? No! De - di - cate to Wood - stone!

B. What? No! De - di - cate to Wood - stone!

Legato

46 *p*

S. *p*
Dol - ce e mol - to mol - to le - ga - - to

A. *p*
Dol - ce e mol - to mol - to le - ga - - to

T. *p*
8 Dol - ce e mol - to mol - to le - ga - - to

B. *p*
Dol - ce e mol - to mol - to le - ga - - to

50

S. *f* dol - ce, dol - ce, dol - ce e mol - to

A. *f* dol - ce, dol - ce, dol - ce e mol - to

T. *f* dol - ce, dol - ce, dol - ce e mol - to

B. *f* dol - ce, dol - ce, e mol - to dol - ce e le - ga - to mol - to

54

S. *p* mol - to le - ga - to, le - ga - to - e *mf* mol - to

A. *p* mol - to le - ga - to, le - ga - to - e *mf* mol - to

T. *p* mol - to le - ga - to, le - ga - to Wald-stein, Wald-stein *mf* mol - to

B. *p* mol to le - ga - to, e le - ga - to. Wald - stein, Wald-stein *mf* mol - to

59

S. *f* e mol - - - to - Wald-stein, Wald-stein *ff* Wald-stein, Wald-stein

A. *f* e Wald-stein, Wald-stein e mol - - - to *ff* Wald-stein, Wald-stein

T. *f* Wald-stein, Wald-stein mol - - - to mol to *ff* Wald-stein, Wald-stein

B. *f* Wald - stein, Waldstein Wald - stein, Wald stein *ff* Wald - stein, Wald stein Wald-stein, Wald-stein

63 *f*
S. De - di - cate to Wood - stone, de - di - cate to Wood - stone!
A. *f* De - di - cate to Wood - stone, de - di - cate to Wood - stone!
T. *f* De - di - cate to Wood - stone, de - di - cate to Wood - stone!
B. *f* De - di - cate to Wood - stone, de - di - cate to Wood - stone!

67 *ff*
S. de - di - cate to Wood - - - stone Wald - stein, Wald - stein!
(Wood-stone, Wood-stone!)
A. *ff* de - di - cate to Wood - - - stone Wald - stein, Wald - stein!
(Wood-stone, Wood-stone!)
T. *ff* de - di - cate to Wood - - - stone Wald - stein, Wald - stein!
(Wood-stone, Wood-stone!)
B. *ff* de - di - cate to Wood - - - stone Wald - stein, Wald - stein!
(Wood-stone, Wood-stone!)

»»» 演唱提示

《华尔斯坦奏鸣曲》(Waldstein Sonata)是贝多芬《第21钢琴奏鸣曲》Op.53,1804年为感谢曾资助过他音乐创作的格莱芬·华尔斯坦伯爵而作,此曲之后也被称为“黎明”。作者将合唱改编词中“Waldstein-Woodstone-Woodstock”这些读音相近的词放在一起,不免有“混淆视听”之用意。合唱中“What-stock? - Woodstock? Nein, Waldstein!”这些饶舌的词汇对专业爵士合唱团也少不了多绕几回。英文:WOODSTONE = 德文:WALDSTEIN,而“Woodstock—伍德斯托克”是纽约附近的一个小镇,它是系列性摇滚音乐节发源地,以举办“和平、反战、博爱、平等”主题的摇滚音乐节而闻名,这个名字现在已经是象征摇滚音乐表现文化和社会事件的一种特殊符号。这首爵士合唱标题就是缘于这些联想。

音乐以八分音符均匀精细的乐思深入人心,从C大调通过D大调属七和弦转G大调渲染着大自然欢愉的苏醒。合唱改编没有循规蹈矩按照原作和弦走向,在C₇和弦(第14小节)小作错位停歇,“No, this is not from him”诱发合唱强烈的不满声,紧接着合唱又找回了与原作的一点亲密感。之后,在第26、27、28小节中,合唱再次改变动机的轨迹,第46小节短暂出现了原作第二乐章主题动机,但合唱在节奏上做了改变,歌词“dolce e molto, legato(意大利音乐术语)”很轻柔、连贯的意思,音乐与词汇一气呵成,掀起一个小高潮。曲终由C大调下属和弦走向F大调,表现得从容自然。合唱词曲刻意选用文学创作中错觉、错位、交叉的手法,细节描绘跌宕起伏,把爵士合唱渲染得耐人寻味。

2. 愉悦的农夫

The Happy Countryman

[德]舒 曼曲

Music by Robert Schumann

[德]曼夫雷特·西佛利茨填词、改编

Music & Lyric Arrangement by Manfred Siebritts

$\text{♩} = 92$

SOPRANO
du dum du dum du dum dum du da

ALTO
du dum du dum du dum dum du da

TENOR
du dum du dum du dum dum du da

BASS
du dum du dum du dum dum du da dum dum duda dum dum dum

4

S.
du dum

A.
du dum dum du da du da du dum

T.
du dum dum du da du da du dum

B.
dum dum dum dum dum dum du dum dum du da dum dum dum dum dum dum dum dum du dum

7

S.
du da I love the country man for all the food and all the drinks he

A.
dum da I love the country man for all, for all the food and all the drinks he

T.
dum da I love the country man for all, for all the food and all the drinks he

B.
dum du du dum dum I love the country - man for all, for all the food and all the drinks he

10 *f*

S. brings to me du dum da da dum du da dum dum dum du da

A. brings to me du dum da da dum du da dum dum dum du da

T. brings to me du dum da da dum du da dum dum dum du da

B. brings to me du dum da da dum du da dum dum dum du da

13 *mf*

S. du da I love you coun tryman dum du du da for

A. du da I love you coun tryman dum dum dum du du da for

T. du da I love you coun tryman dum dum du du da for

B. *p* dum du da dum dum dum dum dum dum du dum dum dum dum du da dum dum for

16

S. all the food and drinks for all the food and drinks for all the food and drinks, du da

A. all the food and drinks, for all, for all the food and drinks for all the food and drinks, du da

T. all the food and drinks, for all, for all the food and drinks for all the food and drinks, du da

B. all the food and drinks, for all, for all the food and drinks for all the food and drinks, du da

19

S. *f* I love the coun - try - man, love the coun - try - man!

A. *f* I love the coun - try - man, love the coun - try - man!

T. *f* I love the coun - try - man, love the coun - try - man!

B. *f* I love the coun - try - man, love the coun - try - man!

24

S. *f* du da

A. *f* du da

T. *f* du da

B. *p* du da dum dum dum dum dum dum dum *f* dum dum dum du da

演唱提示

舒曼钢琴曲《愉悦的农夫》家喻户晓,无论是钢琴音乐爱好者,还是钢琴学习者都十分熟悉。这首钢琴曲的难点之一:左手弹奏旋律,右手弹奏伴奏,对钢琴初学者来说显而易见的潜伏了“危机”。从这首合唱中我们也能够亲身经历一次快乐农夫的“危机感”。合唱歌词在这里并不那么重要,例如:“dum,dum,dum dum”典型的“Walking-bass”低音贝斯行进伴奏型,节奏韵律要明确而有一定力度。而在合唱旋律的层次设计中,改编者选择传统复调和声创作技巧,并以“Off-Beat-Rhythm”现代音乐元素为各声部精心设计了简短的歌词。全曲充分体现出浪漫主义音乐织体与现代音乐元素“危机感”与“新机遇”的碰撞,将启发性地拓宽我们对原创乐曲和流行合唱改编的理解和诠释。

3. 雨 滴 之 歌

Raindrop Song

[波兰]肖 邦曲

Music by Frederic Chopin

[德]曼夫雷特·西佛利茨填词、改编

Music & Lyric Arrangement by Manfred Sievritts

4/4 $\text{♩} = 68$ *mf* *drop* *mf* *drop*

SOPRANO

ALTO *mf* *drop* *drop*

TENOR *mf* *drop* *drop*

BASS *mf* *drop*

6

S. *drop* *drop* *drop* *drop* *drop drop*

A. *drop* *drop* *drop* *drop* *drop* *drop drop*

T. *drop* *drop* *drop* *drop*

B. *drop* *drop* *drop* *drop* *drop* *drop*

10

S. *drop drop drop* *drop drop drop* All the time All

A. *drop drop drop* *drop drop drop drop* All the times it feels like rain-drops in my heart.

T. *drop drop* *drop drop drop* *drop* All the times it feels like rain-drops in my heart.

B. *drop drop* *drop drop drop* *drop* All the times it feels rain - drops are in my

14

S. the time All the time

A. all the time all the time like rain-drops in my heart, All the time, all the time like

T. 8 all the time all the time like rain-drops in my heart, All the time, all the time like

B. heart. It feels like rain - drops are in my heart. It feels like

17

S. it feels like rain - drops fall

A. rain-drops in - my heart, All the time, all the time like rain - drops fall in - to my

T. 8 rain-drops in - my heart, All the time, all the time like rain - drops fall in - to my

B. rain - drops are in my heart, all the time like rain - drops fall, they

20

S. in - to my heart. And my mood is

A. heart, in - to my heart, in - to my heart, and so my mood is so down, my mood is down, my mood is

T. 8 heart, in - to my heart, in - to my heart, and so my mood is so down, my mood is down, my mood is

B. fall in - to my heart. My mood is down,

23

S. down, is real - ly down, my

A. down, my mood is down, it is so real - ly down, my mood is real - ly down, my

T. 8 down, my mood is down, it is so real - ly down, my mood is real - ly down, my

B. my mood is down, it it is real - ly down, my

26

S. mood is down. So let the rain out of my bo -

A. mood, my mood is down. So let the rain - drop com - ing out of my bo -

T. 8 mood, my mood is down. So let the rain - drop com - ing out of my bo -

B. mood is down. So let the rain com - ing

28

S. dy! *ff* So let the rain *p* out of my bo - dy! Let out the

A. dy! *ff* Let the rain-drop com - ing out of my bo - dy!

T. 8 dy! *ff* Let the rain-drop com - ing out of my bo - dy!

B. *ff* out of my bo - dy! Let the rain out of my bo - - - - dy!

31

S. drop drop drop *f* All the time

A. *p* drop drop drop *f* All the time

T. *p* drop drop drop *f* All the time

B. *p* drop drop drop *f* All the time

34

S. it feels: *ff* Stop the rain-drop!

A. it feels: *ff* Stop the rain-drop!

T. it feels: *ff* Stop the rain-drop!

B. it feels: *ff* Stop the rain-drop!

演唱提示

在肖邦的生活和音乐创作中,肺病带给他许多痛苦。1838年12月肖邦和情人乔治·桑选择去西班牙马略卡岛(Mallorca)的瓦尔德莫萨(Valldemosa)过冬并调养身体,他期待地中海岛屿的暖流能帮助他恢复身体和精神。然而,在马略卡岛留给他的只有难以入睡时胸内不停的雨滴敲击感和寒夜里病痛煎熬的记忆。所以,这首著名的钢琴曲《降D大调前奏曲》后来也用“雨滴”为标题。标题尽管一直有不同论证,合唱改编还是尽可能保持与“雨滴”链接。这首合唱在保留原作八分音符持续的雨滴音响和焦躁情绪的短促印象后,又隐隐约约再现了原作中忧郁和多愁善感的情绪。其次,和声中暗藏了对病痛者的同情之心。曲终“停止吧,雨滴”在八分音符上标记出ff,构成四部合唱紧密的互动配合,音响形成一股改变的音乐推动力,显现出这首现代合唱的创作个性。